

Umweltbundesamt | Deutsche Emissionshandelsstelle  
Postfach 33 00 22 | 14191 Berlin

Deutsche Gesellschaft für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
Roger Wolf  
Postfach 51 80  
65726 Eschborn

Berlin, 21.11.2013  
Bearbeiter/in: Verena Seemann  
Telefon: (0 30) 89 03 – 50 50  
Telefax: (0 30) 89 03 – 50 10  
E-Mail: German.dna.dfp@dehst.de  
Geschäftszeichen: E 1.6-18410-0007/106

**Ermächtigung der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH zur  
Projektteilnahme an dem CDM-Vorhaben „Chumporn applied biogas technology for  
advanced waste water management“ im Rahmen des CDM nach § 8 ProMechG**

Antrag vom 13.11.2013

Sehr geehrte Damen und Herren,  
sehr geehrter Herr Wolf,

auf Ihren Antrag auf Ermächtigung zur Projektteilnahme hin ergeht folgender

#### **ERGÄNZUNGSBESCHEID:**

Der Zustimmungsbescheid des Umweltbundesamtes im Rahmen des Mechanismus für  
umweltverträgliche Entwicklung vom 17.07.2008, Az. E 1.5 – 18210-0007, wird ergänzt wie folgt:

- 1. Es wird festgestellt, dass sich die in der Zustimmung vom 17.07.2008, Az. E 1.5-18210-0007, enthaltene Ermächtigung der Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH zur Projektteilnahme hinsichtlich des Projekts „Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management“ mit Wirkung zum 01.01.2011 erledigt hat.**

2. Die Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH wird mit Wirkung zum 01.01.2011 zur Projektteilnahme an dem Projekt „Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management“ ermächtigt.
3. Es wird festgestellt, dass die in der Zustimmung vom 17.07.2008, Az. E 1.5-18210-0007, enthaltene Billigung der Projektaktivität „Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management“ nach Verschmelzung der Gesellschaft für technische Zusammenarbeit GmbH mit der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH mit Wirkung zum 01.01.2011 fortbesteht.

Rechtlicher Hinweis:

Diese Entscheidung ist kostenpflichtig. Die Gebührenerhebung erfolgt durch einen gesonderten Bescheid.

## **I. Sachverhalt**

Am 13.11.2013 hat die Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH (im Folgenden: GIZ) einen Antrag auf Ermächtigung zur Teilnahme an der Projektstätigkeit " **Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management**" gestellt.

Die Gesellschaft für technische Zusammenarbeit GmbH (im Folgenden: GTZ) wurde mit Datum vom 01.01.2011 mit der GIZ verschmolzen. Die Geschäftsaktivitäten der GTZ wurden durch die GIZ übernommen.

## **II. Rechtliche Gründe**

1.

Die an die GTZ adressierte Ermächtigung zur Teilnahme an der Projektstätigkeit hat sich bei der Verschmelzung der GTZ mit der GIZ nach § 43 Abs. 2 VwVfG auf andere Weise erledigt. Die Zustimmung nach § 8 ProMechG umfasst sowohl die Billigung der Projektaktivität als solcher gemäß Artikel 12 Absatz 5 Buchstabe a des Kyoto-Protokolls als auch die Ermächtigung des Projektträgers zur Beteiligung an der Projektaktivität im Sinne des Artikels 12 Abs. 9 des Kyoto-Protokolls. Die Ermächtigung des Projektträgers zur Projektteilnahme ist gemäß § 8 Abs. 2 ProMechG auch an persönliche Merkmale wie die Zuverlässigkeit geknüpft. Derartige personenbezogene Verfügungen gehen bei einer Verschmelzung im Rahmen von § 20 UmwG als höchstpersönliche Rechte unter und erledigen sich gemäß § 43 Abs. 2 VwVfG. Dies wird zur Klarstellung im Tenor festgestellt.

2.

Die GLZ GmbH ist durch die Übernahme der GTZ Projektträgerin gemäß § 2 Nr. 11 ProMechG geworden, da sie mit den Geschäftsaktivitäten der GTZ auch die Entscheidungsgewalt über die Projektstätigkeit übernommen hat. Tatsachen gemäß § 8 Abs. 2 Nr. 1 ProMechG liegen nicht vor. Da die Verschmelzung zum 01.01.2011 wirksam wurde, ist die GLZ GmbH mit Wirkung ab diesem Datum zur Projektteilnahme zu ermächtigen. Die Rechte und Pflichten aus der Projektteilnahme liegen damit ab diesem Zeitpunkt bei der GLZ.

3.

Die in der Zustimmung enthaltene Billigung der Projektaktivität als solcher stellt im Gegensatz zur Ermächtigung zur Projektteilnahme eine sachbezogene Genehmigung dar. Diese ist im Rahmen der Gesamtrechtsnachfolge bei der Verschmelzung auf die GLZ übergegangen, was zur Klarstellung in den Tenor aufgenommen wird.

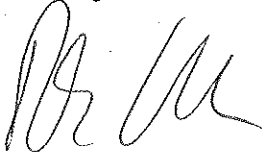
#### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder durch die die Schriftform ersetzende elektronische Form oder zur Niederschrift beim Umweltbundesamt, Bismarckplatz 1, 14193 Berlin einzulegen.

Die Einlegung des Widerspruchs in elektronischer Form erfordert eine qualifizierte elektronische Signatur nach dem Signaturgesetz. Hinsichtlich der Einzelheiten der bei der elektronischen Form zu erfüllenden Anforderungen wird auf die einschlägigen Angaben auf der Internetseite der Deutschen Emissionshandelsstelle im Umweltbundesamt <http://www.dehst.de> hingewiesen.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Frank Wolke

**Anlage**

Courtesy Translation

## **Courtesy Translation**

### **Of the authorization notice concerning the project activity "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management, Thailand"**

Issuer: Federal Environment Agency; German Emissions Trading Authority  
Consignee: Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, 65726 Eschborn,  
Germany

**Application for authorization as project participant of the project "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management, Thailand" in Thailand within the framework of the Clean Development Mechanism**

Dear Sir or Madam,

The Federal Environment Agency notifies you of the authorization of the participation of the GIZ GmbH as project participant in the above mentioned project.

#### **Notification.**

1. It is declared, that the authorization of the Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH as project participant in the Letter of Approval from 17.07.2008, Az. E 1.5-18210-0007 regarding the project "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management, Thailand" has expired by 1 January 2011.
2. Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, 65726 Eschborn, is hereby authorized to participate in this project valid from 01 January 2011.
3. It is declared, that the approval of the project activity "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" in the Letter of Approval from 17.07.2008, Az: E 1.5-18210-0007 is still valid even after the merger of the GTZ GmbH into the GIZ GmbH.

Notice:

This notification is subject to fees of which you will be notified of separately.

**Reasons**

## **I) Facts**

On 13.11.2013 GIZ GmbH applied for authorization of the above mentioned project "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management, Thailand". On 01 January 2011 GIZ GmbH has been merged into the GTZ GmbH. The GIZ GmbH has taken over the business activities of the GTZ GmbH.

## **II) Legal Reasons**

The authorization of the GTZ GmbH as project participant has expired with the merger of the GTZ GmbH into the GIZ GmbH, which is only declaratorily mentioned in the operative part of the notice. The GIZ GmbH has become a project participant by take-over of the GTZ GmbH because it has taken the business activities of the GTZ GmbH which resulted in receiving the power of decision regarding the project activity. There are no facts existing pursuant to S. 8 ss. 2 Project Mechanisms Act. Because the merger became valid by 01 January 2011 the GIZ GmbH is authorized as a project participant from this date onwards. The rights and duties evolving from the project activity lie on the GIZ GmbH from this moment on. The approval of the project activity itself devolved to the GIZ GmbH by universal succession. The mentioning in the tenor is declaratory.

### **Instruction on rights to appeal**

Administrative appeal ("Widerspruch") against this notification can be filed within one month after its announcement. The appeal has to be in written form, in an equivalent electronic form or in form of a memorandum in writing ("zur Niederschrift") and to be addressed to Umweltbundesamt, Bismarckplatz 1, 14193 Berlin. The appeal in an equivalent electronic form requires an electronic signature according to the German Signature Act ("Signaturgesetz"). For further details regarding the electronic form please refer to the corresponding specifications published on our website <http://www.dehst.de>.

Yours sincerely,

Signed on behalf of the Federal Environment Agency

Frank Wolke

Umweltbundesamt | Deutsche Emissionshandelsstelle  
Postfach 330022 | 14191 Berlin

Deutsche Gesellschaft für Technische  
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
Frau Anja Wucke  
Postfach 5180  
65726 Eschborn

Berlin, 17.07.2008

Bearbeiter/in: Sebastian Hönicke

Telefon: (030) 89 03 – 50 50

Telefax: (030) 89 03 – 50 10

E-Mail: German.dna.dfp@uba.de

Geschäftszeichen: E 1.5 – 18410 - 0007

Chumporn Palm Oil Industry Public Company Ltd.  
1168/65, Rama IV Rd., Sathorn  
Lumpini Tower Building, 23rd Fl., Unit A  
Bangkok 10120  
**Thailand**  
- nachrichtlich -

**Zustimmung zur Projektstätigkeit „Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management“ in Thailand im Rahmen des Mechanismus für umweltverträgliche Entwicklung**

Ihr Antrag vom 16. Juli 2008

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Umweltbundesamt erlässt auf Ihren oben genannten Antrag folgenden

**Bescheid:**

Der beantragten Projektstätigkeit "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" wird im Rahmen des Mechanismus für umweltverträgliche Entwicklung durch die Bundesrepublik Deutschland als Investorstaat

**zugestimmt.**

**Rechtlicher Hinweis:**

Diese Entscheidung ist kostenpflichtig. Die Gebührenerhebung erfolgt durch einen gesonderten Bescheid.

Kontakt  
Umweltbundesamt  
Deutsche Emissionshandelsstelle  
Bismarckplatz 1  
14193 Berlin

Telefon: (0 30) 89 03 - 50 50  
Telefax: (0 30) 89 03 - 50 10  
[www.umweltbundesamt.de/emissionshandel](http://www.umweltbundesamt.de/emissionshandel)

Verkehrsverbindung  
Busse: X10, M29 (Bismarckplatz) /  
M19 (Herbertstraße)  
S-Bahn: S41, S42, S46 (Halensee)

## **Begründung:**

### **I. Sachverhalt**

Am 16. Juli 2008 hat die 'Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH' einen Antrag auf Erteilung der Zustimmung für die Projektstätigkeit "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" und auf Projektbeteiligung der 'Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH', Deutschland zum Projekt "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" gestellt.

Zu den Einzelheiten des Antrags wird auf die im Rahmen der Antragstellung vorgelegte Projektdokumentation vom 10. Mai 2008, den Validierungsbericht der 'TÜV SÜD Industrie Service GmbH' vom 6. Juli 2008 und das Befürwortungsschreiben des BMU vom 28. Juni 2005 verwiesen. Das Zustimmungsschreiben des Gastgeberstaates Thailand liegt uns nicht vor. Das CDM-Projekt ist noch nicht vom Exekutivrat registriert worden.

Ein bereits am 22. Mai 2006 auf den Antrag der 'Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH' hin ergangener Zustimmungsbescheid des Umweltbundesamtes konnte nicht zur Registrierung des Projekts bei der UNFCCC verwendet werden. Zunächst lag die notwendige Zustimmung des Gastgeberstaates nicht vor. Zwischenzeitlich ist die Gültigkeitsdauer der dem Bescheid vom 22. Mai 2006 zugrunde gelegten Methodologie AM0013 ("Forced methane extraction from organic waste-water treatment plants for grid-connected electricity supply" - Version 2) abgelaufen. Eine erneute Zustimmung auf Grundlage der neuen, unter der Benutzung der aktuellen Fassung der Methodologie AM0013 ("Avoided methane emissions from organic waste-water treatment" - Version 4) erstellten Projektdokumentation wurde somit erforderlich.

### **II. Rechtliche Gründe**

Das Umweltbundesamt ist die für die Erteilung der Zustimmung zu Projekten im Rahmen des Mechanismus für umweltverträgliche Entwicklung zuständige Behörde nach § 10 Abs. 1 Projekt-Mechanismen-Gesetz (ProMechG).

Die Zustimmung ergeht auf der Grundlage von § 8 ProMechG.

Im Einzelnen wird festgestellt:

- 1) Die Bundesrepublik Deutschland und Thailand sind Vertragsparteien des Protokolls von Kyoto.

- 2) Die Bundesrepublik Deutschland bestätigt die freiwillige Teilnahme an diesem Projekt im Rahmen des Mechanismus für umweltverträgliche Entwicklung.
- 3) Die endgültige Projektdokumentation, Version 7 vom 10. Mai 2008 entspricht den formalen und inhaltlichen Anforderungen des Anhangs B sowie dem Abschnitt H zur Anlage des Beschlusses 17/CP. 7 der Konferenz der Vertragsparteien des Übereinkommens.
- 4) Die Berechnungen zu den Referenzfallemissionen und den zu erwartenden Projektemissionen wurden entsprechend der vom Exekutivrat genehmigten Methodologie für Referenzfallemissionen und Monitoring AM0013 („Avoided methane emissions from organic wastewater treatment“ - Version 4) vorgenommen. Es ist zu erwarten, dass die Projektstätigkeit entsprechend der in der Projektdokumentation dargelegten Berechnungen in der Projektlaufzeit 2008 bis 2018 zu zusätzlichen Minderungen von Treibhausgasen in Höhe von 234 480 t Kohlendioxidäquivalenten führt. Dies ergibt sich auch aus dem sach- und fachgerecht erstellten Validierungsbericht der 'TÜV SÜD Industrie Service GmbH' vom 6. Juli 2008 (Report No. 703911, Rev. 05). Dieser empfiehlt die Registrierung der Projektstätigkeit als CDM-Projekt und bestätigt die nach der Projektdokumentation zu erwartenden, zusätzlichen Emissionsminderungen.
- 5) Das Projekt verursacht keine schwerwiegenden nachteiligen Umweltauswirkungen.
- 6) Die Zustimmungsentscheidung im Sinne von § 8 Abs. 3 Ziffer 3 ProMechG - hier des Gastgeberstaates Thailand - liegt uns nicht vor.
- 7) Tatsächliche Umstände im Sinne von § 8 Absatz 2 ProMechG sind nicht ersichtlich.

Für das oben genannte Projekt liegen die gesetzlichen Voraussetzungen mithin vor. Demzufolge erteilt das Umweltbundesamt für die Bundesrepublik Deutschland hiermit die Zustimmung als Investorstaat.

Die vorherige Zustimmung vom 22. Mai 2006 hat sich durch die zwischenzeitlich geänderte Methodologie gemäß § 43 Absatz 2 Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) erledigt. Sie wird hiermit - lediglich zu Klarstellungszwecken - für gegenstandslos erklärt.

#### Rechtlicher Hinweis:

Wir weisen Sie insbesondere darauf hin, dass diese Zustimmung keine Zusicherung beinhaltet, dass die Projektstätigkeit vom Exekutivrat als CDM-Projekt registriert wird.




## **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder durch die die Schriftform ersetzende elektronische Form oder zur Niederschrift beim Umweltbundesamt, Bismarckplatz 1, 14193 Berlin einzulegen.

Die Einlegung des Widerspruchs in elektronischer Form erfordert eine qualifizierte elektronische Signatur nach dem Signaturgesetz. Hinsichtlich der Einzelheiten der bei der elektronischen Form zu erfüllenden Anforderungen wird auf die einschlägigen Angaben auf der Internetseite der Deutschen Emissionshandelsstelle im Umweltbundesamt <http://www.dehst.de> hingewiesen.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Hönicke', with a stylized flourish at the end.

Sebastian Hönicke

### **Anlagen**

Courtesy Translation

Ermächtigung zur Projektbeteiligung

## **Courtesy Translation**

### **Of the approval notice concerning the project activity "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management"**

Issuer: Federal Environment Agency; German Emissions Trading Authority  
Consignee: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

**Application for approval of the project "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" in Thailand within the framework of the Clean Development Mechanism dating 16 July 2008**

Dear Madam or Sir,

The Federal Environment Agency notifies you of the approval of the above mentioned project.

#### **Notification.**

The Federal Republic of Germany as investor country grants its approval of the project activity "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" within the framework of Clean Development Mechanism.

#### **Notice:**

This notification is subject to fees of which you will be notified separately.

#### **Reasons**

##### **I) Facts**

On 16 July 2008 the 'Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH' applied for approval of the project activity "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management" and applied for participation of 'Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH', Berlin, Germany to the project "Chumporn applied biogas technology for advanced waste water management".

For further details we refer to the project design document dating 10 May 2008, the final validation report by 'TÜV SÜD Industrie Service GmbH' dating 6 July 2008, and the Letter of Endorsement of

the investor country Germany (Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety) dating 28 June 2005. We have not received the Letter of Approval of the host country Thailand yet. The project has not been registered at the Executive Board so far. An earlier approval granted on 22 May 2006 to 'Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH' could not be used for registration purposes at the UNFCCC due to a lack of the necessary approval by the host country. In the meantime, the validity of methodology AM0013 ("Forced methane extraction from organic waste-water treatment plants for grid-connected electricity supply" - Version 2) has ceased. A new approval based on the new PDD using the currently valid methodology AM0013 ("Avoided methane emissions from organic waste-water treatment" - Version 4) has therefore become necessary.

## **II) Legal Reasons**

The Federal Environment Agency is the competent national authority according to German law, section 10 para. 1 of the German Project-Based Mechanisms Act (ProMechG).

The authorisation is granted according to section 8 ProMechG.

In detail it determines:

- 1) The Federal Republic of Germany and Thailand are parties to the Kyoto Protocol.
- 2) The Federal Republic of Germany participates voluntarily in the Clean Development Mechanism (CDM) and the notified project.
- 3) The final project documentation dating 10 May 2008 (version 7) conforms to the formal and substantial requirements of Appendix B and section H of the Annex to Decision 17/CP.7.
- 4) The calculations concerning baseline and project emissions follow the baseline and monitoring methodology AM0013 („Avoided methane emissions from organic waste-water treatment" - version 4). Based on the calculations in the project documentation it is expected that the project activity will lead to a reduction of greenhouse gas emissions of 234,480 tonnes of carbon dioxide equivalents in the period from 2008 until 2018. This also follows from the final validation by 'TÜV SÜD Industrie Service GmbH' dating 6 July 2008 (Report No. 703911, rev 05). The validation report approves the registration as CDM-project and confirms the predicted reductions of greenhouse gases.
- 5) The project does not cause severe adverse environmental impacts.
- 6) The Letter of Approval of the host country Thailand is not available.
- 7) Reasons to deny the authorisation according to section 8 para. 2 ProMechG are not apparent.

Regarding the above-mentioned project all legal requirements are fulfilled.

Therefore the Federal Republic of Germany as investor country represented by the Federal Environment Agency grants its approval to the notified project.

The earlier approval of 22 May 2006 has expired according to section 43 para. 2 of the German Code of Administrative Procedure (VwVfG) due to the changed methodology. It is hereby – merely for reasons of clarification – declared void.

Legal Note:

In particular we indicate that this approval does not assure the registration as a CDM-project by the Executive Board.

**Instruction on rights to appeal**

Administrative appeal ("Widerspruch") against this notification can be filed within one month after its announcement. The appeal has to be in written form, in an equivalent electronic form or in form of a memorandum in writing ("zur Niederschrift") and to be addressed to Umweltbundesamt, Bismarckplatz 1, 14193 Berlin. The appeal in an equivalent electronic form requires an electronic signature according to the German Signature Act ("Signaturgesetz"). For further details regarding the electronic form please refer to the corresponding specifications published on our website <http://www.dehst.de>.

Yours sincerely,

On behalf of the Federal Environment Agency

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Hönicke', with a stylized flourish at the end.

Sebastian Hönicke

Umweltbundesamt | Deutsche Emissionshandelsstelle  
Postfach 330022 | 14191 Berlin / Germany

Deutsche Gesellschaft für Technische  
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
Postfach 5180  
65726 Eschborn  
Germany

Berlin, 17.07.2008  
Bearbeiter/in: Sebastian Hönicke  
Telefon: (0 30) 89 03 – 50 50  
Telefax: (0 30) 89 03 – 50 10  
E-Mail: German.dna.dfp@uba.de  
Geschäftszeichen: E 1.5 – 18410 - 0007

Chumporn Palm Oil Industry Public Company Ltd.  
1168/65, Rama IV Rd., Sathorn  
Lumpini Tower Building, 23rd Fl., Unit A  
Bangkok 10120  
Thailand  
- reporting-

**Authorisation to participate in the project „Chumporn applied biogas technology for  
advanced waste water management" in Thailand within the framework of the Clean  
Development Mechanism**

Request of Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Dear Madam or Sir,

On above-mentioned request the Federal Environment Agency as the German Designated National Authority authorises Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, 65726 Eschborn, Germany to participate in this project. In accordance with section 8 paragraph 1 of the German Project-Based Mechanisms Act (ProMechG) the Federal Environment Agency has approved this project on 17 July 2008 and has issued a Letter of Approval.

Yours sincerely,

On behalf of the Federal Environment Agency



Sebastian Hönicke

Kontakt  
Umweltbundesamt  
Deutsche Emissionshandelsstelle  
Bismarckplatz 1  
14193 Berlin

Telefon: (0 30) 89 03 - 50 50  
Telefax: (0 30) 89 03 - 50 10  
[www.umweltbundesamt.de/emissionshandel](http://www.umweltbundesamt.de/emissionshandel)

Verkehrsverbindung  
Busse: X10, M29 (Bismarckplatz) /  
M19 (Herbertstraße)  
S-Bahn: S41, S42, S46 (Halensee)